



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**  
Anh Lê Khoa  
**Điện Thoại:** (301) 830-0847
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Trần Minh Hiếu  
**Điện Thoại:** (240) 515-8061

- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
Anh Phạm Hoàng Vinh: (301) 641-2870
  - \* **Ca Đoàn Cecilia:**  
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
  - \* **Ban Cắm Hoa:**  
Soeur Thanh Huyền: (804) 244-2386
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
  - \* **Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể  
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:  
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng  
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/  
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/  
Đàng Thánh Giá  
-7 giờ tối: Thánh Lễ

### Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

### Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*

### Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

### B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

#### 1- Bí Tích Rửa Tội:

*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

#### 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ*

#### 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

**Những Ký Ức Ngọt Ngào**

Hôm nay Hội Thánh kính nhớ cuộc hiến dung của Chúa Giêsu, Tin Mừng tường thuật việc biến hình của Ngài trên núi khi ba môn đệ thân tín được phúc thoáng thấy vinh quang của Thầy. Đây là một trải nghiệm hết sức cần thiết để Phêrô và các môn đệ có thể vượt qua cuộc thương khó của Chúa cũng như những cam go mà Hội Thánh sơ khai sắp phải đối mặt. Qua thư của mình, chính Phêrô đã tuyên bố, “Chúng tôi đã được chứng kiến nhân tiền sự uy nghi của Người”.

Lang thang trên những nẻo đường Palestine mà chặng cuối là hành trình lên Giêrusalem, ở đó, thắp thoáng bóng thánh giá, thần tính của Chúa Giêsu bị che khuất bởi chiếc áo nhân tính xô xảm của ba mươi năm ẩn mình. Vì thế, để chuẩn bị cho các môn đệ đi vào những ngày cuối cùng, thì trên đỉnh Taborê, Chúa Giêsu đã biến hình, tỏ cho họ thấy ánh sáng thần tính của Ngài; áo Ngài trắng như tuyết, dung nhan Ngài chói lọi. Thoáng thấy thần tính rạng ngời mà bấy lâu ẩn tàng trong cái thẳm sâu rất người của Thầy, ba môn đệ choáng ngợp và ngỡ ngàng. Ở đây, họ không chỉ choáng ngợp bởi một cái gì ngoại diện đang ngời sáng, nhưng ở đây, họ còn phải ngỡ ngàng bởi chính vinh quang của một phẩm vị Thiên Chúa đang rạng rỡ nơi Thầy mình. Các môn đệ được nhìn thấy vinh quang của Thiên Chúa nơi chính Chúa Giêsu.

Chúng ta có nhìn thấy vinh quang của Thiên Chúa trong cuộc đời mình không? Đây là một câu hỏi, nhưng đúng hơn, là một lời mời gọi xét mình thực sự; vì lẽ, chúng ta quá dễ dàng nhận thức tất cả những vấn đề phải đương đầu trong cuộc sống để rồi luôn đặt lòng đặt trí vào chúng... đang khi bao lần, chúng ta bỏ lỡ việc nhìn thấy vinh quang của Thiên Chúa trong đời mình.

Lễ Hiến Dung tưởng nhớ việc Chúa hé lộ vinh quang của Ngài cho ba môn đệ theo một nghĩa đen hoàn toàn. Đối với các ngài, đây là một hình ảnh quan trọng vốn sẽ trở nên một ký ức đẹp để in vào tâm trí để chuẩn bị cho một hình ảnh khác cũng rất thật và quan trọng hơn, đó là cuộc thương khó và cái chết của Thầy. Với các môn đệ, thập giá cũng là một ký ức đầu thoạt tiên không mấy đẹp để nhưng sau biến cố phục sinh, đó sẽ là một ký ức tuyệt vời, vô cùng quý báu và cực kỳ cần thiết cho sứ vụ mai ngày.

Lễ Hiến Dung nhắc cho chúng ta rằng, vinh quang của Chúa Giêsu chẳng hề mai một trên thập giá; cuộc thương khó với những đau khổ cùng tột của Ngài vẫn không làm thay đổi một sự thật là, vinh quang của Chúa Giêsu vẫn rạng ngời cả vào giờ phút Ngài hấp hối.

Điều tương tự cũng xảy ra trong cuộc đời chúng ta. Với những ân huệ vô lượng Thiên Chúa ban, Người cũng mong biến đổi linh hồn chúng ta trong vinh quang, ánh sáng và ân sủng. Điều này thật dễ nhìn thấy; thế nhưng, cả những lúc bão tố mưa sa, chúng ta cũng đừng bao giờ rời mắt khỏi những ngọt ngào và ánh vinh quang mà chính Người đã ban. Hãy biết sống lại những ký ức ấy để cảm tạ, tri ân về những gì tốt

đẹp ngời sáng vinh quang Thiên Chúa mà trước đó chính Người đã ban cho linh hồn.

Nhà thơ Paul Verlaine đã viết, “Lạy Chúa từ nhân! Khi Chúa đến, mọi sự đều được sắp đặt lại. Ngài an bài mọi chuyện thật hoàn hảo. Ngài đem đến gian lao và cũng chính Ngài cất đi mọi nguy khôn. Ngài trừng phạt con bằng bao cực hình tội đình. Vâng, tội nghiệp, hồn con nghĩ như thế. Nhưng con được bình an, vì Ngài đã kịp thời chìa ngay cho con cây sào thật đúng lúc để cứu con khỏi dòng nước cuốn trôi. Cả những khi chật vật niềm vui; đường con đi, dưới những vòm trời, Ngài vẫn chờ che, con được bình an và tràn đầy và hạnh phúc; bình an giúp con chu toàn nhiệm vụ, hạnh phúc giúp con không còn đón hèn bạc nhục vốn chỉ biết say sưa với khoái lạc, kiêu ngạo và dâm ô. Ôi, ngọt ngào! Đoá hoa cực lạc này giúp con hoàn thành những dự án giá trị và khả thi trong đời”.

Chúng ta có thể cầu nguyện,  
*“Lạy Chúa, hồn con từng được biến đổi đẹp đẽ và rạng ngời vinh quang Chúa; xin cho con biết sống lại những ký ức ngọt ngào đó, nhất là vào những lúc thánh giá đời con trở nên nặng nề nhất”, Amen.*

Lm. Minh Anh, Tgp. Huế

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ THÁNG TÁM**

**Ý nguyện chung:** Cầu cho Ngày Quốc Tế Giới Trẻ ở Lisbon giúp những người trẻ sống như chứng nhân của Tin Mừng trong cuộc đời họ.

**TIN TRONG TUẦN**

**MỪNG LỄ ĐỨC MẸ HÒN XÁC LÊN TRỜI - QUAN THẦY GIÁO XỨ** – Lễ Đức Mẹ Hòn Xác Lên Trời, Quan Thầy của Giáo Xứ, năm nay rơi vào thứ Ba ngày 15 tháng 8, và là lễ trọng buộc. Giáo Xứ sẽ có thánh lễ vọng 7 giờ tối vào thứ Hai, ngày 14 tháng 8. Vào thứ Ba đúng ngày, Giáo Xứ sẽ có thánh lễ 8 giờ sáng và thánh lễ 7 giờ tối. Để mừng Lễ Quan Thầy, sẽ có picnic cho cả Giáo Xứ lúc 12 giờ 30 vào Chúa Nhật sau đó, ngày 20 tháng 8.

**KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2023-2024** – Giáo Xứ sẽ **khai mạc** chương trình Dự Tòng vào **Thứ Bảy ngày 5 tháng 8 năm 2023 lúc 10 giờ sáng tại nhà xứ** (cho đến 11 giờ 30). Nội dung buổi Khai Mạc: 1. Gặp gỡ giữa Ban Giáo Lý Dự Tòng và các tham dự viên, cũng như giữa các tham dự viên với nhau; 2. Giới thiệu về mục đích, ý nghĩa và nội dung chương trình huấn luyện dự tòng; 3. Gặp gỡ với Cha Chánh Xứ để giúp xác định lý do muốn gia nhập đạo Công Giáo. **Các buổi học sẽ vào mỗi thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng: buổi học đầu tiên sẽ vào thứ Bảy ngày 12 tháng 8.**

Chương trình Dự Tông chính yếu dành cho các đối tượng sau đây: 1. *Những người chưa hề rửa tội* mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo); 2. *Những anh chị em Tin Lành* muốn theo đạo Công Giáo. Ngoài ra chương trình dự tông cũng dành cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ.

**Cũng đặc biệt lưu ý:**

1. *Chương Trình Dự Tông của Giáo Xứ cũng dạy bằng tiếng Anh cho những ai cần.*
2. *Giáo Xứ cũng có chương trình dự tông phù hợp với những người già yếu hay bệnh tật không thể học nhiều, học lâu được, hay không thể rời nhà đến học trong giáo xứ được.*

Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tông ở lối ra vào nhà thờ (trên giá gỗ để đơn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Soeur Đoàn Thùy Liên ở số 804 621 9127.

**CẦN THÊM THẦY CÔ MỚI VÀ NGÀY HƯỚNG DẪN NIÊN HỌC MỚI CHO THẦY CÔ GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ 2023-2024** – Mặc dầu đại đa số các thầy cô Giáo Lý – Việt Ngữ vì lòng quảng đại trung thành đã quyết định ở lại tiếp tục giúp cho niên học tới, Chương Trình Giáo Lý – Việt Ngữ vẫn cần thêm thầy cô: để bảo đảm phẩm chất của lớp học, mỗi lớp cần tối thiểu hai người dạy. Vì vậy anh chị em nào có khả năng giúp dạy Giáo Lý hay Việt Ngữ (chỉ cần một trong hai, nhưng nếu giúp được cả hai thì càng tốt) *xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ ở số điện thoại giáo xứ 301 622 4895* (nếu ngại bạn không bắt máy xin để lại tên và số điện thoại – *xin đọc rõ ràng*, ngài sẽ gọi lại). Vì Cha Chánh Xứ và Ban Điều Hành cần xếp lớp cho các thầy cô nên *xin liên lạc với ngài tối thiểu trước cuối tháng Bảy*.

Giáo Xứ có thể thay đổi ngày Hướng Dẫn Đầu Năm Học cho thầy cô (*Teachers' Orientation Day*). Ban Điều Hành sẽ liên lạc với thầy cô để quyết định.

**PHIẾU BÁO ĐIỂM NIÊN HỌC GIÁO LÝ VIỆT NGỮ 2022-2023 VÀ CHỨNG NHẬN BÍ TÍCH** – *Tường trình kết quả của cả niên học 2022-2023*, tức phiếu báo điểm cuối năm (final grade report), sẽ được gửi qua bưu điện (post office) hay điện thư (email) đến cho phụ huynh của mỗi em học sinh trước giữa tháng 7. Đối với các em đã được Rước Lễ Lần Đầu và được Thêm Sức trong tháng 6 năm nay, *chứng nhận bí tích*, hình chụp lễ sẽ được gửi tới gia đình bằng đường bưu điện (cùng với phiếu báo điểm cho lớp 2 GL, lớp Thêm Sức năm 2 không có phiếu báo điểm).

**ĐƠN GHI DANH CHO NIÊN HỌC GIÁO LÝ – VIỆT NGỮ 2023-2024** – Vào *Chúa Nhật ngày 21 tháng 5*, Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ gửi đơn ghi danh cho niên học tới (2023-2024) cho các phụ huynh có con em đang học trong niên học 2022-2023. Xin phụ huynh kiểm tra và lấy đơn nơi các em.

Trên đơn chúng tôi đã điền sẵn tên, ngày tháng năm sinh của con em quý vị đang học niên khóa hiện tại. Phụ huynh chỉ điền những thông tin khác cũng như điền tên của những con em mới, muốn vào học niên khóa tới. Nếu các em đánh mất đơn, xin phụ huynh dùng đơn ghi danh trống như những phụ huynh mới.

Còn đối với những phụ huynh mới, chưa có con em nào học GL hay VN trong niên khóa 2022-2023, chúng tôi phổ biến đơn ghi danh bắt đầu từ cuối tháng 6 hay đầu tháng 7 (để trên giá ở tiền sảnh nhà thờ hoặc đăng trong trang mạng của Giáo Xứ). Con em quý vị phải tròn 6 tuổi trước 31 tháng 8 năm nay thì mới có thể ghi danh học cho niên khóa 2023-2024. **Niên học mới sẽ bắt đầu vào Chúa Nhật ngày 10 tháng 9 năm 2023** (1 giờ chiều cho học sinh Giáo Lý và 2 giờ 30 chiều cho học sinh Việt Ngữ). Xin lưu ý: Giáo Xứ muốn trường *White Oak Middle School* để dạy tất cả các lớp GL và VN, từ mẫu giáo đến lớp 8 (địa chỉ trường: 12201 New Hampshire Ave, Silver Spring, MD 20904, cách nhà thờ Giáo Xứ một khúc đường về phía bắc).

Mặc dầu chi phí điều hành, nhất là tiền mượn trường có tăng lên, vì vật giá leo thang rất nhiều từ khi Biden làm tổng thống, nhưng để thông cảm với hoàn cảnh khó khăn của nhiều gia đình, *tiền học phí năm nay vẫn giữ như cũ*, không tăng lên. Nếu phụ huynh nào vì khó khăn về tài chính, cần giúp đỡ về học phí, xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ. *Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý*.

Sau khi điền đơn cẩn thận, đầy đủ và đính kèm tiền học phí, xin phụ huynh đến nhà xứ giao tận tay cho thư ký giáo xứ vào ngày giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10:30am đến 3:30pm), hoặc gửi bưu điện đến địa chỉ giáo xứ như đã in trên đơn (nếu trả học phí bằng tiền mặt xin đừng gửi qua bưu điện). Xin đừng giao đơn cho bất kỳ ai khác, cũng như xin đừng bỏ đơn vào giỏ xin tiền. **Xin nộp đơn và đóng học phí trước ngày 31 tháng 7**. Phụ huynh nào ghi danh cho con em sau ngày đó phải đóng tiền phạt 50 dollars.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại [bdh.glvnmd@gmail.com](mailto:bdh.glvnmd@gmail.com) hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: *Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư [glvn.olvn.announce@gmail.com](mailto:glvn.olvn.announce@gmail.com) vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh*).

**LỚP THÊM SỨC NĂM THỨ HAI** – Bắt đầu từ năm 2020, Giáo Xứ chúng ta áp dụng *chương trình 2 năm chuẩn bị Thêm Sức*. Lớp 8 GL chính là lớp Thêm Sức năm thứ nhất. Sau khi hoàn tất lớp 8 GL của niên học vừa qua, các em bước vào lớp Thêm Sức năm thứ hai. Giáo dục đức Tin cho các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 thay đổi phù hợp với mục vụ giới trẻ. Nếu hội đủ điều kiện chuẩn bị, các em sẽ được Thêm Sức trong thánh lễ 6 giờ chiều, vào một trong các ngày sau trong năm 2024, tùy theo Tổng Giáo Phận quyết định: thứ Sáu 17/5, thứ Bảy 18/5, hay thứ Bảy 25/5. Cũng xin lưu ý: Các em lớp Thêm Sức năm

thứ 2 có đơn ghi danh riêng, không dùng đơn ghi danh của chương trình GL-VN chỉ dành cho các em từ Mẫu Giáo tới lớp 8. Đơn ghi danh cho lớp Thêm Sức năm thứ 2 sẽ được phát trước hoặc khi Cha Sờ và các giáo lý viên Thêm Sức họp với phụ huynh vào tháng 9. Ngày giờ họp sẽ được thông báo sau.

**GIÁO XỨ CẢM ƠN CÁC GIA ĐÌNH TIẾP TỤC GIÚP CHO CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ VÀ SỬA CHỮA LỚN**

– Trong tháng 7 năm 2023, có 5 gia đình đóng góp cho các công trình bảo trì, sửa chữa lớn của Giáo Xứ (dưới hình thức xin dâng một thánh lễ cầu nguyện cho các ý chỉ của các gia đình này) với tổng số tiền là \$3,050. Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn lòng quảng đại trung thành của những gia đình này.

**TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC – DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?**

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở [vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org). Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây. *For High-School Age Young Men in this summer, please join Quo Vadis Camp from July 23-26, 2023, Sunday-Wednesday at Mount St. Mary's Seminary, Emmitsburg, MD. For more information or to register for these events, please visit [www.dcpriest.org](http://www.dcpriest.org) or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations, The Roman Catholic Archdiocese of Washington [vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org) / 202-636-9020.*

**GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH**

– Can Đảm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đảm (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh. *Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, [courage@adw.org](mailto:courage@adw.org) (every contact is kept confidential)*

**CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH**

– Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng

Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do Tổng Giáo Phận Washington hoặc do Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

**CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN**

– Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới. *Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or [visiblesign@adw.org](mailto:visiblesign@adw.org).*

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ**

– Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille - Retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

**BẢO VỆ VÀ PHÁT TRIỂN CÁC GIÁ TRỊ LUÂN LÝ VÀ ĐỨC TIN TRONG MÔI TRƯỜNG XÃ HỘI-CHÍNH TRỊ**

– Là tín hữu Công Giáo, có sứ mạng rao giảng Tin Mừng, chúng ta có bổn phận giúp làm cho cơ chế chính trị xã hội nơi mình đang sống, không đối nghịch mà phải phù hợp với các giá trị luân lý và đức Tin Kitô giáo, cụ thể biết tôn trọng và bảo vệ quyền sống của thai nhi, sự thánh thiêng của hôn nhân và gia đình, quyền tự do tôn giáo của Công Giáo vv... Để biết thực thi bổn phận Kitô giáo hóa cơ chế chính trị xã hội như thế nào, xin xem thêm trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

**ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ BẮT ĐẦU NĂM SINH HOẠT MỚI**

– Ngày đầu tiên Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Anre Dũng Lạc của Giáo Xứ sinh hoạt trở lại là *Chúa Nhật, ngày 27 tháng 8, lúc 9 giờ sáng* tại trong hội trường Giáo Xứ. Ban lãnh đạo nhận các đơn ghi danh và đơn đăng ký mua đồng phục từ *Chúa Nhật ngày 6 tháng 8* cho đến cuối tháng 9. Đơn ghi danh sẽ được cung cấp trong thời gian tuyển thành viên mới. Mọi thông tin và câu hỏi, xin vui lòng liên hệ Đoàn Trưởng Mandy theo số điện thoại (443) 917-1294.

**GIÁO XỨ PHÂN ƯU**

– Ông *Giuse Nguyễn Khiêm*, một giáo dân lâu đời và trung thành trong Giáo Xứ (ba của các anh chị Tuyên, Thành, Tâm, Trí, Trục), được Chúa gọi về vào Chúa

Nhật ngày 30 tháng 7 năm 2023 ở tuổi 80. Thi hài sẽ được thăm viếng tại nhà quản Collins (ngã tư đường University và Dennis) vào thứ Hai ngày 7 tháng 8, từ 3 giờ đến 5 giờ, thánh lễ an táng sau đó vào 7 giờ tối tại nhà thờ Giáo Xứ. Thi hài sẽ được chôn cất tại nghĩa trang Gate of Heaven vào ngày hôm sau, thứ Ba, ngày 8 tháng 8, lúc 10 giờ sáng. Xin Chúa ban ánh sáng thiên quốc cho linh hồn Giuse và xin Ngài an ủi và nâng đỡ tang gia và bạn hữu trong lòng tin cậy vào cuộc sống vĩnh cửu thiên quốc.

**Cử Hành Nghi Thức Hôn Nhân** – Anh *Đa Minh Vũ Văn Thu* (giáo dân trong Giáo Xứ) và chị *Trần Thị Kim Chi* (không phải Kitô hữu được rửa tội) sẽ cử hành nghi thức hôn nhân trong nhà thờ giáo xứ vào *Chúa Nhật này, ngày 6 tháng 8 lúc 12 giờ 30 chiều*. Xin anh chị em cầu nguyện cho đôi bạn này trung thành và tăng triển trong ơn gọi hôn nhân.

**CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

**Những Người Mang Thai hay Tồn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?)**  
Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

**Ngày Tĩnh Tâm cho Cha Mẹ Khóc Thương vì Mất Con và 16/9/2023** – Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây: The Office of Family Life with St. John Neumann will be offering a Retreat for Grieving Parents on Saturday, September 16 from 9:30 am – 7:00 pm. Any parent who has lost a child is welcome to attend. For registration and more information, contact the Office of Family Life at [flm@adw.org](mailto:flm@adw.org) or 301 853 4546.

**Ý LỄ TRONG TUẦN**

**Thứ Bảy 05/08/2023 – Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật Chúa Hiền Dung năm A. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện.**  
**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH Maria thân mẫu của Cha Chánh Xứ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm mới qua đời
- ✠ LH Sơ Maria Thị Nhị mới qua đời
- ✠ LH Anton Phan Văn Nộ lễ giỗ
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hương
- ✠ LH Teresa Ngô Kim Kiên
- ✠ LH Anna Phạm Thị Ân
- ✠ LH Anton Phan Văn Liên
- ✠ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✠ 2LH Giuse và Anna
- ✠ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục theo ý nhiều người xin

- ✠ Cầu cho các Linh hồn Tu sĩ Nam nữ theo ý AC Quân-Ngát
- ✠ Cầu cho Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ đã qua đời và xin bình an sức khoẻ cho Anh Chị Đỗ Thanh Liêm
- ✠ Cầu cho linh hồn Phaolo Dương Văn Khoảnh và xin bình an sức khoẻ cho bà Huỳnh Thị Dung và Anh Lê Viết Hiếu
- ✠ Xin bình an sức khoẻ cho GD và cầu cho công ăn việc làm của một người xin
- ✠ Cầu cho các LH Tôma-Maria-Giuse-Anes-Mattha và các LH khác trong luyện ngục và tạ ơn Chúa cho một người xin
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Xin ơn chữa lành cho GD Loan-Điều

**Chúa Nhật 06/08/2023 – Thánh Lễ Chúa Nhật Chúa Hiền Dung năm A. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.**  
**Lễ 7:30 am**

- ✠ LH Cha Cố Hilario và Cha Cố Giuse
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm mới qua đời
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Ngọc Nga và Gioan Baotixita
- ✠ 5LH Gioan Baotixita Đặng Công Thành, Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicola Đặng Công Danh, Phaolo Đặng Đức Thơm và Maria Madalena Huỳnh Thị Bích Liên
- ✠ LH Gioan Nguyễn Bá Huệ
- ✠ 2LH Maria Lê Thị Tuyết và Phero
- ✠ LH Phi Nhung
- ✠ LH Phero Ngô Văn Lựu
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Lắm
- ✠ LH Phanxico Xavie Ngô Thiện Căn
- ✠ LH Isave Đào Thị Kính
- ✠ LH Maria Ngô Thị Ngự
- ✠ LH Anton Ngô Văn Thủ
- ✠ Cầu cho Ông Bà Cha Mẹ Anh Em của GD Châu Tuyết
- ✠ Cầu cho các linh hồn của GD Trần Ngọc Nguyên
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và Cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương

**Lễ 9:00 am**

- ✠ LH Cha Cố Pascal
- ✠ LH Sơ Maria Thị Nhị mới qua đời
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm mới qua đời
- ✠ LH Louis Khúc Xuân Lan lễ giỗ
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Ba lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Trần Văn Hoàng

- ✠ LH Micae Nguyễn Đức Quang lễ giỗ
- ✠ LH Gioan Baotixita Bùi Thiện Bảo
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Bi
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Đặng Ngọc Hảo
- ✠ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hương
- ✠ LH Lucia Vũ Thị San
- ✠ LH Giacobe Tổng Việt Văn
- ✠ LH Catarina Đoàn Thị Hường
- ✠ LH Giuse Tổng Việt Quang
- ✠ LH Phaolo Tổng Việt Thọ
- ✠ 2LH Maria và Phanxico Xavie
- ✠ LH Giuse Lê Đăng Doanh
- ✠ 2LH Đa Minh Phạm Văn Thiện và Maria Nguyễn Thị Láng
- ✠ 2LH Đa Minh và 5LH Maria và các linh hồn mồ côi trong luyện ngục
- ✠ 4LH Giuse Maria và các linh hồn Thai nhi
- ✠ Xin cầu như ý nguyện và bình an cho GD Tony Phạm
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho Bà Cụ Sự
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho các GD Đỗ Thanh Liêm, Phạm Thị Đâm, Trần Minh Hiếu, và Teresa Nguyễn
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Thánh Gia Thất và Thánh Phaolo Tổng Việt Bường và xin bình an cho GD Họ Tổng Vũ

**Lễ 11:00 am**

- ✠ LH Đức Ông Phero Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm mới qua đời
- ✠ LH Tomaso Đặng Văn Lĩnh lễ giỗ
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hoà lễ giỗ
- ✠ LH Gioan Baotixita Bùi Thiện Bảo
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hoa
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hàn
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Đường
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Bi
- ✠ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✠ LH Phaolo Nguyễn An Diêu
- ✠ 2 LH Maria và Giuse
- ✠ LH Tôma Bạch Thái Hồ
- ✠ Cầu cho các linh hồn Tiên Nhân và xin bình an sức khỏe cho các GD Phong và Thủy, Nguyễn Tuấn Anh, Nguyễn Hương Lan, và Nguyễn Văn Nho
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn chữa lành cho GD Loan Điều

- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho anh chị James Pilon và Đoàn Mộng Thùy

**Thứ Hai 07/08/23 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền**

**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH Cha Đa Minh
- ✠ LH Sơ Maria Thị Nhị mới qua đời
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm mới qua đời
- ✠ LH Phero Anre Lê Hữu Đức lễ giỗ
- ✠ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hương
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Bi
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hoà
- ✠ 2 LH Maria và Giuse
- ✠ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✠ LH Matta
- ✠ Xin bình an cho GD Dominic-Anna qua sự bầu cử của Mẹ Maria và Thánh Giuse
- ✠ Cầu bình an và xin ơn chữa lành cho anh Lê Thiên Bảo
- ✠ Cầu cho các Linh hồn thân ân nhân của các GD Lê Văn Nghĩa, Trần Kim Ngát, Nguyễn Sơn
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho GD anh Võ Tuấn và chị Đoàn Khánh Thy
- ✠ Tạ ơn Chúa theo ý một người xin

**Thứ Ba 08/08/2023 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH Thai nhi**

**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH Anê Trần Thị Thiệp
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm mới qua đời
- ✠ LH Sơ Maria Thị Nhị mới qua đời
- ✠ LH Simon Nguyễn Minh Thông lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Đinh Hertzner Lễ giỗ 3 năm
- ✠ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hương
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Bi
- ✠ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✠ LH Anre Trần Văn Thuyết
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hoà
- ✠ 2 LH Maria và Giuse
- ✠ LH Lê Clay
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Thân Ân Nhân của các GD Vũ Danh Huy, Lê Văn Ứng, Hoàng James, Ngô Văn Thái
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Ông Bà Tổ Tiên Nội Ngoại và mồ côi
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho OB Nguyễn Thanh Vân

✠ Xin bình an và sức khỏe cho GD chị Trần Thị Xuân Trinh

**Thứ Tư 09/08/2023 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.**

**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm mới qua đời
- ✠ LH Sơ Maria Thị Nhị mới qua đời
- ✠ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hương
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Bi
- ✠ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✠ LH Giuse Võ Văn Cán
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hoà
- ✠ 2 LH Maria và Giuse
- ✠ LH Thomas Nguyễn Thông Minh
- ✠ Cầu cho các linh hồn Thân Nhân, Ân Nhân của các GD Chương Cao, Nguyễn Phương Đài, Hoàng Thị Thanh Thủy, Nguyễn Loan
- ✠ Xin bình an và cầu cho ý nguyện riêng của một người xin
- ✠ Xin bình an, sức khỏe cho ông Đoàn Văn Tùng và các anh Đoàn Quốc Tuấn, Nguyễn Phúc Bảo Trục, James Pilon, và Đặng Hữu Khương

**Thứ Năm 10/08/2023 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm mới qua đời
- ✠ LH Sơ Maria Thị Nhị mới qua đời
- ✠ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hương
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Bi
- ✠ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✠ LH Maria Đinh Thị Tuyết
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hoà
- ✠ 2 LH Maria và Giuse
- ✠ LH Đa Minh Đinh Văn Tiệp
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho GD Đoàn Mộng Thanh và cầu cho ý nguyện riêng của em Từ Đức Thiên
- ✠ Tạ ơn Đức Mẹ cho GD Lê Thị Hương

**Thứ Sáu 11/08/2023 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo**

**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH Cha Anre Vũ Bình Định
- ✠ LH Sơ Maria Thị Nhị mới qua đời
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm mới qua đời
- ✠ 2LH Marco và Maria theo ý AC Quân-Ngát

- ✠ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hoà
- ✠ 2 LH Maria và Giuse
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hương
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Bi
- ✠ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục theo ý một người xin
- ✠ Cầu bình an, sức khỏe cho các GD Đỗ Thành Liêm, Trần Minh Hiếu, và Teresa Nguyễn
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho chị Clara Nguyễn Kim Tuyền và GD qua sự bầu cử của thánh quan thầy
- ✠ Cầu xin ơn bình an sức khỏe và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Cầu cho các linh hồn người thân nhân và ân nhân của của hai GD Phạm Thúy, Cao Thị Xuân Loan

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH  
07-31-2023**

**Quỹ Điều Hành (A+B): \$17,907.00**

<b>A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)</b>	<b>\$8,617.00</b>
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$3,297.00
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$3,470.00
3. Chi Phiếu (Checks)	\$1,350.00
<b>B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)</b>	<b>\$9,290.00</b>
1. Rau và Đậu Hũ Chị Soạn	\$200.00
2. Rau Chị Xuân	\$100.00
3. Lệ Phí GL&VN	\$8,440.00
4. Dâng Hoa	\$550.00

**Chi Trong Tuần: \$4,251.65**



**EXCELLENCE REALTY**

**Địa Ốc - Full Time Realtor**  
**Trên 30 năm kinh nghiệm**  
**Tận Tâm - Uy Tín**

**Sara Minhthư Nguyễn**

SaraNguyen7@gmail.com  
Cell: 301-938-2988



**MD Tax Solutions CPA Inc.**

16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716  
**Melinda (Thảo) Dương, CPA** 301-767-6232  
Email: info@mdtaxsolutionscpa.com  
Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.  
Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

**Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.**



**Golden Gate Realty, Inc.**

Real Estate Services - Residential & Commercial  
12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



**Kathy Mai-Thảo Phạm**

Realtor, Licensed in MD  
301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
301-622-1626 Fax

phamkathy@yahoo.com



**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC**



**Erie Insurance**

Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508  
Email: mina@theinsurancestore.us  
Website: www.theinsurancestore.us

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Có thể Save trên 30%**  
Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**



**703-536-2288**

6168 Arlington Blvd  
Falls Church, VA

**Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans.**



This is an online USA store about high quality skincare and wellness. We will donate 10% to all Groups, Clubs, Communities, Charities... Please text us the receipts. "Every dollar counts" **THANK YOU.**

SCAN ME



Contact : 240-461-8327

USA Wellness Store



**TRAN ORTHODONTICS**

Braces for Children & Adults

**Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn**

Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg  
301-949-6020

Website: www.TranOrtho.com

**BÁC SĨ Y KHOA NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**

4 Professional Drive, Suite 133  
Gaithersburg, MD 20879 \* ĐT: 301-569-6176  
Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI**



**Erie Insurance**

Health, Life, Auto, Home Business  
Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
**Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý**  
Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui vị tiết kiệm được bao nhiêu

Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA  
Email: chuong@hcpis.com  
5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

**TODAY'S MORTGAGE, LLC**  
"Home Mortgage Lender"  
Specializing in Residential & Commercial Lending  
Virginia, Maryland, Washington DC and California.

**Anna Linh Phạm**  
301-335-8128  
annalondon2@yahoo.com  
1964 Galloway Road Suite 302  
Vienna, VA 20182



**CarePeople Home Health, Inc.**

901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000  
Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.  
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

**ANNA LINH Phạm**  
Insurance & Financial Consultant  
301-335-8128  
ANNALondon2@yahoo.com  
18514 Viburnum Way, Olney, MD 20932

Medicare Plans, Rx Plans, Medical & Dental Insurance, Life Insurance, Long term Care and Roll Over Planning




**LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA SAIGONESE**



Bánh Mì và các loại Chả làm tại chỗ.  
Nhận đặt to go  
**Kính mời quý khách**

11232 Grandview Avenue,  
Wheaton, MD 20902  
Điện Thoại: 301-946-8002  
www.banhmisaigonese.com

**MUSIC EDUCATOR NHÓM DẠY NHẠC CỤ**  
Piano/Keyboard Private Lesson  
Trumpet Private Lesson  
Violin Private Lesson  
\*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)  
Liên lạc Anh Phạm Thành  
(301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com



**T&H, LLC IMMIGRATION**  
Chuyên Di Trú, Du Lịch, Thương Mại  
Làm hộ chiếu VISA giấy ủy quyền VN,  
Notary Public, Dịch Thuật, Thông Dịch

**THÚY HẰNG**  
ĐT: (240) 328-8541 (240) 557-9222



**Joe Nien Vu, Realtor**

2401 Blueridge Ave. #410,  
Silver Spring, MD 20902  
Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
Email: joenvu@hotmail.com  
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



**MQ AUTO SERVICE**

Domestic & Foreign  
Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up  
Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô, máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**  
15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



**NEW TEK Photo & Video Production**

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v  
**Wedding - Commercial - Special Events**  
Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150  
Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239  
Email: hieuthao189@yahoo.com  
Website: www.newtekstudio.com



**Loving Care Home Services**

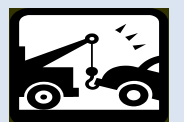
Hỗ trợ, chăm sóc người Cao Niên tại nhà.  
Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.  
Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ nộp bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài. Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.  
Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.  
Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085  
Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)  
OHCQ RSA: R3680 | OHCQ RSA: R3680 | CFC: 802-105-800



**LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC**

**LONG HO, MANAGER MASTER AUTO TECHNICIAN**

Mon-Fri: 8am-6pm  
Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed



**Garage in Landover:**  
2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

**Garage in Brentwood:**  
4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

**METRO HOMES REALTY INC.**

12501 Kuhl-Road, Silver Spring, MD 20902  
**NGÔ THỊ HIÊN**  
30 năm kinh nghiệm  
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng  
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com  
licenced: MD & D.C



**ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.**

Design & Build Residential & Commercial  
Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng, làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn, lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường ống trong và ngoài nhà

Tham khảo miễn phí  
LICENSED INSURED

Tel: (301)675-7997  
Cell: (240)505-5330  
Fax: (301)949-8438